The University of Osaka
Institutional Knowledge Archive

Title	“辩论”式中级汉语会话教材开发 : 以发挥学习者的能动性为视点
Author(s)	张, 恒悦
Citation	外国語教育のフロンティア. 2019, 2, p. 249-257
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/71896
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

https://ir.library.osaka-u.ac.jp/

The University of Osaka

“辩论”式中级汉语会话教材开发
——以发挥学习者的能动性为视点

ディベート式中級中国語会話教材の開発
——学習者の主体性を活かすアプローチ——

张　恒悦

要約

ディベートはコミュニケーション能力を高めるのに効果的な手段として英語教育や日本語教育に盛んに導入され、実践されているが、中国語教育においてそのような試みは未だ見られない。そこで、筆者は大阪大学外国語学部中国語専攻2年生（AB2クラス）を対象に、ディベートを中級中国語会話の授業に取り入れ、またそれに沿った教材の開発も行った。本稿は、このディベート式中級中国語会話のための教材開発についての実践報告である。

中級中国語会話授業における授業目標は、大きく分けて三つ挙げられる。一つ目は、中国語の表現力に厚みや深み、幅を加え、社会問題について自分の考えをきちんと述べられるようになることである。二つ目は、社会の諸問題に対して論理的に考えることができる思考力の涵養である。三つ目は、自ら調査を行い、その結果に基づいて積極的に発信する主体性の育成である。こうした趣旨の下、中国文化や社会の話題を題材に会話、作文、リスニング練習を通して中級中国語表現のインプットを行った後、各課に設けられたテーマに沿って自身で調べた / 考えた内容を発表する機会を与え、最後に各自の意見を主張しあってディベートするという授業方式を考案した。

本稿では、ディベートそのもののテーマ設定や形式選択だけではなく、ディベートへ進むまでの準備段階での工夫、およびそれぞれのトレーニングの設計における留意点についても報告する。また学習者の主体性を活かすという視点から行ったアンケートやインタビューの結果を、いかに教材開発に反映させたのかについても言及する。最後に、今後の展望についても述べる。

キーワード：ディベート、中級、中国語会話教材、主体性

1. 引言

自2017年4月起，笔者以大阪大学外语系中文专业2年级学生为对象在中级汉语对话课上开始了一种新的教学尝试，即“辩论”式会话教学。而这种教学活动从设计到付诸实施，毫无疑问需要以行之有效的教材为蓝本来进行。为此，笔者在两年多的时间里，通过反复摸

索与实践，开发了一部适用于这种教学模式的教材。本文便是对这一教材开发的总结和报告。

参加中级会话课的学生（以下简称“该课学生”）基本情况如下：

1）学习时间

除偶尔一两个家庭中有汉语母语者以外，绝大多数学生在一年级入学时，为零起点的日语母语者。分AB两班，每个班人数在22-25之间。1年级以汉语语言训练为目的的授课时间1周5天，每天至少保证1个课时（90分钟），共计30周，分别由两名日语母语者和三名汉语母语者教师联合授课。2年级的会话课仍然延续AB班的单位划分，1周各有1个课时，由笔者担任。

2）汉语水平

通过一年级为期30周的集中训练，学生完成了对汉语语音、词汇、语法的系统学习，并掌握了准确的发音技巧和以日常生活为主题的基础性会话能力。个人之间差距不大，总体都可以达到HSK4级左右的水平。

事实上，提倡通过“辩论”来提高逻辑思维能力与言语表达能力在日本教育界有着不短的历史，其源起甚至可以上溯到近代教育的发端。在外语教学领域中，特别是在英语教学以及日语教学方面，近年来关于课堂中引入辩论的讨论不绝如缕，实践报告多有出现，如藤森2012、守2017、西谷2001、永井2009、阪上2018等。相比之下，在汉语教学方面，对这一方法的关注和实践尚属空白。本文将该报告公示出来，以期对汉语教学方法研究视野的扩大和拓展有所帮助。

2. 为什么要引入“辩论”？

关于“辩论”可能产生的效果与意义，先行研究已有充分的讨论。望月 2004 在《ディベートのすすめ》（4-14）中归纳出以下6点：

①充满乐趣

②磨练交际能力

③锻炼逻辑思考能力

④加深对社会问题的理解

⑤培养判断力

⑥形成多元社会的价值观

上述 6 点中无论哪一点都符合大学教育的理念，对大学生综合素质的培养具有积极的作用，因此，都可以成为选择“辩论”教育的理由，然而，作为汉语教育的一环而引入“辩论”这一方法时，我们看重的是以下三个特点：

1）向社会性语言表述层面的转变

如前所述，该课学生通过 1 年级的学习习得的是日常性生活对话的能力。那么，到了中级就负有向社会性语言表述层面转变的任务，以便为高级会话课的能力的全面提升打

下基础。也就是说，中级会话课需要有意识地引导学生把关心点和表达目标从对自己身边情况的介绍、询问以及说明转向对社会性问题的观察和反应。而对社会性问题的反应必然涉及到赞成或者反对，同时需要提供依据、理由，有时还有必要进行反驳。因此，在初级会话阶段通常采用的问答方式教学显然难以满足社会性语言表述的要求，而“辩论”才是实现这一教学目的的最佳途径。

2）促进逻辑性语言表达的习得

虽然在 1 年级初级学习阶段，学生在语法及阅读课上已经接触到了“因为……，所以……”“即使……，也……”或者“首先……，其次……”等连接各种逻辑关系复句的连接词以及标示语段的启承转接等表达形式，并基本了解了各自的用法，但不得不承认，学生对这些逻辑性表达，只停留于“理解”，远没达到“运用”。其中的一个原因当然来自于学生自身语言水平的制约。由于学习时间的关系，词汇及表达能力有限，学生对逻辑性表达无形中采取了“回避”策略。而另外一个原因则是因为在初级以日常会话为主题的问答式教学模式中，很难为学习者提供自然输出逻辑性表达的会话环境。毫无疑问，“辩论”恰恰提供的是逻辑性表达的使用环境。因此，“辩论”可以弥补初级会话教学阶段的不足，有利于形成向高级阶段的中转。

3）发挥学习者的能动性

当教学模式采取问答形式时，学习者的自我参与度是有限的。比如，询问时间地点价格爱好等问题时，只须根据根据事实回答即可。答案是既成的，交际过程中只须注意语言形式的正确与否这一点。而且，这类问题的询问和回答不一定非使用完整的句子，有时甚至可以简化到关键词。与之相比，“辩论”是允许参加者按照自我意志自由发挥的对话。不仅观点角度可以不拘一格，语言形式也可以自由选择。辩论双方的合作与竞争更有可能带来辩论内容的丰富。因此，“辩论”在发挥学习者能动性方面具有突出的潜力，值得在指导上多下功夫。

综上所述，尽管“辩论”可以产生多种效果和可能，但为了服务于中级汉语会话课的教学目的，我们的焦点主要对准的是其交际功能，特别是培养由初级到中级进而向高级中转的表达功能这一点。其他功能如能附带产生当然再好不过，但教材中不予过多注意。这是我们开发教材时立足的一个轴心。

3. 总体设计

3.1 热身板块

“辩论”属于输出（output）环节，因此，在教材设计中被置于每个单元的终端，同时也意味着一个单元活动的最终目标。这里所谓“单元”对应两个课时，即两周完成1个单元，在教材中对应1课。教材一共12课，故提供12次辩论机会。在进入“辩论”之前，我们也设立热身板块。因为，没有包括输入（input）在内的充分热身，很难期待有高质量的辩论，只

有在热身・辩论、再热身・再辩论的动态循环中，才可能推动交际能力的发展。

热身板块包括 5 个部分：对话形式的课文、根据课文回答问题、日译汉练习、听力练习和汉语表述练习。这些合起来为进入“辩论”助跑，但并不直接为“辩论”提供脚本。关于这方面的实际处理和操作在后文将有详细阐述。从版面上看，热身板块似乎占比很大，但在时间分配上是按照1.2：0.8的比例来设计热身和辩论的。这一点后文也将进一步阐述。

3.2 部件型结构

由于学生已经完成了语法的系统性学习，教材的编写就不再考虑语法难易度及渐进度等方面的要素，采取部件型结构。所谓部件型结构，指的是教材的每1课（单元），像一个完整的部件一样保持独立性，各课之间不存在先后顺序的制约，可随意编排。正因为这样，每 1 课也可以像部件一样，有自由取下更替的灵活性。每课课文围绕着一个具有吸引力的话题展开，这种结构有利于教师根据学生的兴趣以及时代的变化对话题进行取舍，对教材进行增删，随时加以调整。

3.3 以学生的能动性为视点

在本教材开发以前，中级汉语会话课使用的是北京语言大学资深老师编写北京语言大学出版社出版的对外汉语教学著名教材系列之一。之所以这样做，主要有两个原因。一是在日本图书市场，中级汉语教材严重不足，找不到从长度到内容与该课学生汉语水平相匹配的教材；二是看重作为著名教材所显示的语言的规范性。然而，几年使用下来，笔者痛切地发现了一个突出的问题，那就是学生因对教材所提供的话题缺少兴趣，在会话练习中情绪不高。有鉴于此，本教材开发伊始，笔者就把调动学生的能动性作为出发点。比如，在每课课文话题的筛选过程中积极听取学生的意见。通过问卷调查及口头访谈的形式，最后确定12个学生最为关心同时又及时全面地反映中国最新发展状况的话题。再比如，在练习的设计中，注意让学生利用业余时间通过网络检索准备练习，否则，在课堂上难以完成。而这其实是对学生能动性的一种施压。因此，本教材既着眼于调动学生的能动性，又高度依赖对学生能动性的调动。

4. 热身板块留意点

如前所述，热身板块共5个部分，以下分述之：

1）对话形式的课文

通过问卷调查和口头访谈，笔者筛选出以下12个话题，作为各篇课文编写的主题。

表 1：课文主题

1	网络生活	7	人口问题
2	自然环境	8	交通大开发
3	世界这么大	9	汉语中的外来词
4	日本文化在中国	10	高考
5	房地产泡沫	11	海外的中国人
6	大学生的梦想	12	节假日

从表 1 中不难看出，基于对学生实际愿望调查而决定的上述课文主题，与传统的教科书对中国社会及文化的选取角度有所不同。传统教科书对中国社会或文化进行介绍时，常常侧重于历史性的现象或者事物，比如，京剧、中国菜、旅游景点等等，而我们侧重的是眼下和日本同步发展的中国以及让这个中国不断变化的中国人。这不但因为学生对了解当下的中国和同时代的中国人愿望更高，还因为对这些中国真实状况的了解会给学生带来巨大的冲击力，从而激发他们的好奇心和学习热情。比如，第 1 课“网络生活”，介绍的是领先世界的网络技术和移动支付；第 3 课“世界这么大”，介绍的是中国人在全世界范围内的旅游和爆买，这些具有震撼性的事实让学生对中国睁开了惊奇的眼睛，同时也开始从世界的格局中认识中国思考自己。再比如，第 7 课“人口问题”、第 10 课“高考”、第 6 课“大学生的梦想”、第 5 课“房地产泡沫”，表面看分别谈论的是人口、教育、就业、房地产问题，但实际上是讲述当今中国年青人从出生到考大学再到工作以至为成家而买房这一过程中的梦想、追求、压力和苦恼。同龄中国人在日本社会看来匪夷所思的经历和境遇令学生既产生惊异又产生共鸣。而这种惊异和共鸣正是驱动语言表达的力量，有感而不得不发，于是，形成语言表述出来。事实上，这一点在我们的教学实践中已得到了初步证明。

课文以会话形式出现，主要考虑的是为辩论提供一个可供模仿的语言摹本。对话人为中国男留学生（小李）和日本女大学生（美佳），大学生的身份更接近学生的视点，国籍的不同可以显示看问题的不同角度。对话尽量保持适合于辩论的庄重严谨风格，同时，为表达逻辑性分析或比较，增加了表述的长度。下面是第 9 课“汉语中的外来词”中的一个话轮：

美佳：我听说新文化运动时期，电话刚传入中国的时候，是音译的，叫“德律风”，后来怎么被“电话”代替了呢？

小李：汉字是表义文字，中国人总体上来说更喜欢表义的词。比起单纯表音的“德律风”，表义的“电话”更好理解，也更好记忆。所以，“电话”的说法成为主流。话又说回来了，“电话”这个意译词本身也是外来词，是从日语借来的。

尽管如此，对话的总长度是控制在 1 个课时能够理解消化的范围内。一般由 6.5－8 个话轮组成。

2）根据课文回答问题

每课设置5个问题。虽然要求根据课文来回答，但答案一般并不是从课文中直接提取，而是需要经过梳理衔接归纳或总结。比如，第2课“自然环境”的5个问题是：

①雾霾出现的时候，视觉上是什么样的状态？

②为什么说工业发展总会带来污染？

③中国的空气污染主要有哪些原因？

④限号政策对爱车族们会带来怎样的影响？

⑤日本的环境是十全十美的吗？为什么？

因此，这类练习本质上是着眼于给出一定提示，依据提示完成语言加工的训练。

3）日译汉练习

主要以强化课文中学到的连接复杂句子的关联性词语为目的，在提示连接性词语的基础上标示日文句子。由5个问题构成。与一般教材重视语法点的做法不同，本教材特别关注连接词对于构成逻辑性表达的作用。因而词语提示时，往往有突破惯例之处。比如，第2课“自然环境”日译汉练习4：

4．一提起……，就会想起……

　　高校時代と言えば、毎日運動場でサッカーをした日々を思い出します。

一般的教材或语法书对“一……，就……”提示的比较多，鲜有把“提起”和“会想起”也一起提示出来的情况。笔者的想法是，“一……，就……”的适用范围过于宽泛，即使学会了这个搭配，也未必会正确地输出“一提起……，就会想起……”这样的句子。特别是其中“会”的遗漏为常见问题，因此，在提示上就有必要具体化明确化。也就是说，词语的提示实际上是为了学习者准确输出服务的。

4）听力练习

以填空的形式出现，即一段文章中有5处需要根据录音填出相应文字的地方。填空处多为词组，首要目的当然是锻炼学生听力，同时也兼有扩大词汇量补充课文的功能。在原则上，文章的主题与课文保持一致，遥相呼应。比如，第1课“网络生活”的听力练习配以介绍中国互联网三巨头的文章。这样，在课文中没有涉及到的有关互联网的重要单词，比如“大数据”“云计算”“自动驾驶”“人工智能”等等就获得了出现的机会，从而使学生围绕互联网技术这个话题积攒更多的储备。

5）汉语表述练习

同样也是为了对课文的主题加以延伸及相关的语言技能提供训练，在热身板块的最后，我们设置了汉语表述练习。不过，这个练习是以课余时间的准备为前提的。比如，第1课“网

络生活”的汉语表述练习指示如下：

利用网络调查一下“支付宝”，并用简洁的语言介绍一下支付宝的诞生、发展及现状。

在业余时间通过网络进行准备，可以扩大理解和思考，也有可能按照自己的兴趣延伸阅读，另外还可以有效利用课堂上的时间。据至今为止的实践来看，如果把1）课文2）根据课文回答问题放在第1课时实施完毕，3）日译汉4）听力5）汉语表述练习就可以在第2课时开始的前15分钟之内完成热身。这样，就为“辩论”留出了大约70分钟的时间。

5.“辩论”留意点

首先，请看一下表2所示的12个“辩论”主题。

表2：“辩论”主题

1	A: 应该在实体店购物	7	A: 应该多生孩子
	B: 应该利用网购		B: 不应该多生孩子
2	A: 应该买豪车	8	A: 从大阪去东京出差应该坐飞机
	B: 应该买节能车		B: 从大阪去东京出差应该坐新干线
3	A: 应该去关东旅游	9	A: 应该学习外语
	B: 应该去关西旅游		B: 不用学习外语
4	A: 小孩应该多看动漫	10	A: 青春应该轻松度过
	B: 小孩应该多看纸质的书		B: 青春应该拼命努力
5	A: 应该买房子	11	A: 应该移民国外
	B: 应该租房子		B: 应该在日本生活
6	A: 应该自己创业	12	A: 人生最重要的是结婚生子
	B: 应该当公务员		B: 人生最重要的是事业追求

从表2可以看到本教材的主题有以下几个特点：

1）除了第7课和第9课从正反两个角度去讨论一个问题外，其余的主题都由两个主张构成。这跟一般“辩论”只有一个主张的主题设置法有所不同。之所以这样做，主要出于以下两点考虑。第1，为了让参加“辩论”的双方在辩论中扮演相同的角色，并获得平等的表达赞成及反对的机会。如果主题只有一个主张，赞成方只限于赞成，反对方一味持反对态度，所扮演的角色是单一的。反过来，如果一个主题下，分示两个主张，那么，参加辩论的双方都要一边坚持自己的主张，一边反对对方的主张，获得的锻炼机会是平等的。而不停地变换角色，又有利于推动辩论的发展。第2，比起围绕一个主题去赞成或反对，从两个不同的主张出发去讨论一件事更好把握，也更接近生活中的语言状态。关于一个主张的赞成及反对，话题的切换需要技巧，但各执一个主张的话，只要拉到自己的主张上就可以完成话题切换，

而且日常生活上的争论以后者为多。这样，这种对主题的设定可以适当降低辩论的掌控难度，有利于使学生不必过多地为辩论的内容所累，留出更多的精力去注意语言表述上的准确性。

2）“辩论”的主题并不等同于课文的主题，但两者密切相关。总体来说，课文的主题更大，而且以中国社会为背景，但“辩论”的主题只是与课文主题相关的一个小侧面，而且以学生自身可能经历或者面临的问题为着眼点。比如，第 1 课“网络生活”课文介绍和讨论的是尖端网络技术给中国生活带来的变化，力求视野开阔的俯瞰之感，但“辩论”的主题却具体到“网购”还是“实体店购物”这样一个小问题上。因为，让没有在中国生活过的汉语中级水平的学生径直去辩论中国发生的现象，门槛就太高了。但是，如果通过“网购”与否这个包含着个人体验的角度去辩论，必然有感而发，辩兴盎然。那么，在课文中所学的种种表达就会活学活用，水到渠成。

其次，谈一下我们在每个“辩论”主题下提供的六个参考角度。比如，第 5 课“房地产泡沫”的最后是关于“买房”还是“租房”的“辩论”主题，其中提供了以下 6 个参考角度：

①房价的动向

②房租的动向

③通货膨胀的动向

④贷款的负担

⑤搬家的自由

⑥资产的形成

这一点也是不同于通常意义上的“辩论”设计之处。这样做的一个理由当然还是为了让“辩论”内容的负担轻一些，从而更重视语言表达。另一个理由则是为了控制长度。规定了 6 个角度，客观上至少带来 6 个话轮，学生心中有一个大致的标尺，不至于匆忙作结、草草了事，也不会过于冗长。这样，也保持了课堂时间的平等分配。

总之，本教材的“辩论”设计，没有严格遵守通常“辩论”的惯例，而是做了适当的改造。改造的出发点是根据学生的汉语实际水平，适当放松“辩论”内容的难度，偏重于语言技能训练，特别重视学生的感观，以发挥其能动性为视点。

6. 总结与展望

本文的目的只是报告在中级汉语会话课中引进“辩论”这一方法的教材开发，那么，当教材介绍完毕时似乎也不必再罗嗦下去了。

不过，正如前面所述，本教材在开发的过程中是与实践结合在一起的，在实践中检验并反馈于教材，才使本教材成了现在这个样子。如何以这本教材为蓝本进行实践以及实践的过程和结果如何同样是一个值得报告的问题。对此，笔者拟另文撰述。

附记

本教材以《巨大中国の今——中級中国語　ディベートへの招待》（古川裕 监修　张恒悦 著）为题由朝日出版社出版。开发过程中得到古川裕教授的宝贵的意见和全面修改，在此深表谢意。

参考文献

阪上 彩子
2018　「日本語授業におけるディベート活動の実践報告」『関西学院大学高等教育研究』8、41-49.
全国ディベート連盟
1996　『ディベート授業をどうつくるか』学事出版、東京。
高屋敷　真人
2013　「モジュール型教材を利用した中級日本語会話練習：教室内と教室外の言語活動の統合に向けて」『関西外国語大学留学生別科日本語教育論集』23、131-146.
永井　涼子
2009　「初級におけるディベート準備授業の試み」『筑波大学留学センター日本語教育論集』30、299-307.
西谷　まり
2001　「ディベート活動を通じた口頭表現の指導法」『一橋大学留学生センター紀要』4、57-73.
藤森　千博
2012　「ディベート形式による英語教育実践報告——「社内英語公用語化」について——」『21世紀教育フォーラム』7、69-76.
松本　茂・鈴木　健・青沼　智
2009　『英語ディベート：理論と実践』玉川大学出版部、町田。
望月　和彦
2004　『ディベートのすすめ』有斐閣、東京。
守　一雄
2017　「理工系大学教職課程における“英語でディベート”の試み」『教育総合研究』創刊号、235-246.
吉島　茂・大橋　里枝（訳・編）
2004　『外国語教育Ⅱ—外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』朝日出版社、東京。